

90
九十年代世界畅销书

权金石油 力钱

上

〔美〕丹尼尔·耶金 著

新华出版社





石油●金钱●权力

上

〔美〕丹尼尔·耶金著 钟菲译

新华出版社



2 019 3970 5

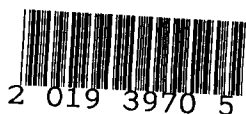
石油●金钱●权力

①下

〔美〕丹尼尔·耶金著 钟菲译

新华出版社

京新登字 110 号



The Prize

The Epic Quest for Oil, Money, and Power

by Daniel Yergin

Copyright © 1991

Simon & Schuster

石油·金钱·权力

(上·下册)

(美) 丹尼尔·耶金著

钟 菲 译

*

新华出版社出版发行

新华书店经销

民族印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 25.875 印张 插页 4 张 603,000 字

1992 年 2 月第一版 1992 年 2 月北京第一次印刷

ISBN7-5011-1642-3/K·188 定价: 16.20 元

出版前言

近些年里，西方史学界有些人将目光更多地转向经济在历史中的作用。他们注重对历史事件中经济因素的分析，试图在一连串错综复杂的原因之中找出决定性的主要因素。

《石油·金钱·权力》（原名《奖赏：一部追逐石油、金钱和权力的史诗》）就是这样一部著作。它可以说是继不久前被翻译过来的《大国兴衰》之后又一部这派历史学家的重要著作。此书第一次以石油为主线描述了近代以来世界历史的演变，揭示了自石油工业诞生后世界政治、经济、国际关系以及人类的生活方式所发生的重大变化。

马克思在论述生产力对生产关系的作用时指出：“手推磨产生的是封建主为首的社会，蒸汽磨产生的是工业资本家为首的社会。”* 这就是说，每一种新的生产力的出现都将对社会形态带来新的变化。石油在产业中的广泛应用可以说就是一种新的、重要

* 《马克思恩格斯选集》中文版第一卷，108页。

的生产力要素。自从 19 世纪后期石油工业诞生以来，它不仅改变了人类社会的某些生产关系，而且极大地影响了近代世界历史中的许多重大事件。

本书作者丹尼尔·耶金是美国国际关系和能源问题方面的权威学者。他看到了石油对人类社会所产生的巨大作用，因而花费了七年的时间撰写此书，终于在 1991 年海湾战争正在进行之际完成了这部气势恢宏的长篇巨著。

此书原著大约将近 80 万字，本译本略有删节。作者将此书定名为“奖赏”（Prize）是深有用意的。英文 Prize 一词也有“战利品”、“猎获物”、“横财”、“暴利”等意思。出于中文上的考虑和为了使标题醒目，我们将书名改为《石油·金钱·权力》。既然石油是地球赋予人类的一种巨大财富，那么，谁获得了石油，谁就能得到优厚的奖赏。因此，石油成为一百多年来人们争夺财富和权力的重要对象和手段。而在资本主义世界，一部石油开发史就是一部血腥的权力、金钱争夺史。有时这种争夺是不择手段和残酷无情的。

按作者的意图，此书重点揭示了三个方面的主题。一是资本主义和现代商业的兴起与发展。石油工业在资本主义制度发展过程中有着巨大影响。例如早期美国的工业托拉斯和后来的跨国公司，都首先发生在石油工业领域。通过对这一主题内容的叙述，作者向我们展示了一幅鲸吞虎攫式的资本主义社会残酷竞争的场面。这使我们深刻认识早期资本主义社会的实质极有帮助。这些历史知识会使我们进一步认识到：为什么中国人民选择了社会主义而且要坚持社会主义。

此书第二个主题是写石油与国家战略、国际关系和全球政治的密切关系。由于石油主要分布于亚、非、拉一些贫穷落后的国家，而石油消费者主要是欧美一些发达的工业国家，这就形成了争夺丰厚的石油资源及其利润的问题。在这一内容的叙述中，作者详细叙述了墨西哥、委内瑞拉和中东阿拉伯国家捍卫本国石油主权的斗争，比较客观地描述了老牌帝国主义国家的衰落和殖民时代的结束。这一国际关系的演变过程，使我们清清楚楚地看到了贫穷落后的石油输出国是怎样从被奴役被掠夺的境地一步步通过斗争获得了独立，石油是怎样从资本主义国家剥削、压迫亚非拉人民的武器逐步演变成为民族独立运动的武器，成为被压迫被剥削人民反抗帝国主义经济侵略和政治压迫的武器。因此，可以说在 20 世纪中，石油工业的发展在一定程度上极大地改变了国际关系和世界政治。

简言之，一部世界石油工业发展史，在一个资本主义国家里是一部资本家之间激烈的争夺厮杀史；在国际上则是一部富国与穷国攫取财富和捍卫财富的斗争史。在这场巨大的利益争夺之中，早期资本主义的竞争原则就是弱肉强食，船坚炮利。只是经过穷国人民的长期反抗和斗争，国际间的政治关系和经济关系才趋于改变。尽管如此，即使就石油工业状况而言，当今的国际关系中不合理的现象仍然是大量存在的。

在利益争夺的问题上，不同国家的人有不同的观点立场。本书作者不可避免地站在发达工业国家的立场上说话。在对一些历史事件的叙述和评论中，作者的思想偏见和感情倾向暴露得十分明显，对民族主义和社会主义国家多有污蔑攻击之词。在这一点

上我们相信读者自当心中清楚，而不会让作者的观点牵着鼻子走。

在阅读此书时，有几个问题值得我们思索。第一，那些曾经是老牌帝国主义国家的当代工业发达国家，它们的富裕和财富在很大程度上是建立在对贫穷落后国家的资源掠夺之上的。以石油工业为例，我们便可以清晰地看出这种掠夺。且不说本世纪 40 年代之前工业发达国家利用石油租借开采权在中东、拉美等产油国赚取巨额利润，就以 50 年代起大部分石油生产国先后采取了对半分成原则之后来说，1953—1973 年这 20 年间，资本主义发达工业国从亚、非、拉各产油国赚取的石油收益就高达 2,000 多亿美元。石油生产、消费和收入分配的不合理，使石油财富滚滚流入发达工业国家的钱袋。因此，50 年代至 70 年代西方工业国家（包括日本）的高速经济发展在很大程度上是建立在廉价石油的基础之上的。如果我们把眼光再伸向历史的远方，伸向那刀与火、血与剑的殖民时代，纵观整个资本主义发展过程，欧美工业发达国家的财富又有多少是来自殖民掠夺和不合理的经济关系与商品贸易啊！

第二，我们在利用和占有人类共同的自然资源方面远远落后了。还是以石油为例，有人估计，到目前为止，人类大约已开采出 800 亿吨石油，约占地下石油可采储量的 $\frac{1}{3}$ 甚至 $\frac{1}{2}$ 。如此巨量的石油给世界带来了巨大的物质财富。而中国的石油总开采量仅有 20 多亿吨。在对大自然赋予人类的这份厚赏的占有方面，中国与其他工业发达国家的占有份额是远不成比例的。1949 年，中国的石油年产量仅有 12 万吨，1991 年达到 1.37 亿吨。建国 40 年来，石油产量增长了 1,000 多倍！中国彻底摘掉了贫油的帽子。但

即使如此，我们的石油资源也是太少，购买能力也太弱。据统计，1991年中国的人均石油资源量为13.4吨，居世界第35位，而世界的人均量是57.2吨。

掩卷思索之余，我们不能不深深地悟出这样一个道理：在这个鹰击鱼跃、百舸争流的地球上，落后就要挨打，落后就要吃亏！摆在中华民族面前的只有一条路：发奋图强，迎头赶上。多谢以李四光为代表的地质工作者和以王进喜为代表的石油工人大军的辛勤劳动，我国石油工业展现出一片繁荣景象。我们应该对未来充满信心。

此书的第三个主题，即石油对当代人类社会生活方式的影响。环顾周围，我们意识到这是一个石油无所不在的世界。石油不仅象铁和蒸汽机一样改变了社会的生产方式，也极大地改变了人们的日常生活内容及思想观念。但是，事物都是一分为二的。虽然石油给人类带来了巨大的物质和精神财富，但同时也带来了严重的环境污染。这些污染和生态破坏已经威胁到人类的生存。南北极上空的臭氧层破洞，气候的变暖，江河与海洋的污染……这一切都在引起人们的关切和不安。

总之，呈献在读者面前的是一部综合性著作。它集历史、政治、经济、科技、军事和文化故事于一炉，以传统的讲故事的叙述手法向人们展示了一副全景性的石油工业开发史，叙说了围绕着石油所发生的一系列惊心动魄的争夺财富和权力的斗争。这些斗争曾震撼过整个世界，导致过冲突和战争。它所展示的这幅画面是宽广阔大的，从美国宾夕法尼亚州的第一口油井，经过两次世界大战和多次局部战争，一直延伸到1991年的海湾战争。它揭

示了石油是怎样以及为什么变成世界上最大的工业，并如何成为一项具有极大风险又有高额利润的冒险性竞争。

本书 1991 年在美国出版后，长时间畅销不衰，并于 1992 年在美国普利策奖评奖时获得此奖唯一的纪实文学奖，是不无道理的。撇开作者的阶级立场和偏见，透过本书提供的大量史实，我们也可以从石油这一重要角度，进一步加深对资本主义发展史和当代国际关系史的认识，并思考怎样在当前错综复杂、竞争激烈的国际形势中，把建设有中国特色的社会主义事业推向前进。我们希望本书的翻译出版将有助于同志们思索一些问题。

本书在翻译过程中进行了一些删节。由于译者众多，各自的取舍标准有所不同，因此，责任编辑在审稿时又对译文进行了一些增译和删节，特此说明。

新 华 出 版 社

1992 年 2 月

译者的话

我们呈献给读者的这本书，是世界著名石油问题和国际事务专家丹尼尔·耶金 1991 年的新著。此书原文出版之日，正是以美国为首的联军对伊拉克发动地面进攻之时。于是，这部详细叙述现代西方石油史的著作顿时荣登畅销书榜首达数月之久，大有世人争读之势。

据作者称，本书的主题有三个。第一是以石油业为例，揭示资本主义和现代工商业的兴起和发展。第二是说明石油与国家战略、国际关系和全球政治密不可分。第三是阐述石油如何对当代西方社会生活方式的方方面面产生意义深远的影响。书中出现的人物不仅有洛克菲勒等名噪一时的大亨，还有丘吉尔、希特勒、伊本·沙特、摩萨台、安东尼·艾登、亨利·基辛格、布什、萨达姆等本世纪国际舞台上的重要角色。作者通过多年的研究，积累了大量的资料，又通过流畅、生动的笔触，将重大事件、关键人物和惨痛经历的故事讲述得娓娓动听。

当然，作者不可能摆脱他那个社会给他打上的烙印。他将围绕石油演出的一幕幕悲喜剧归结为个人对财富和权力的角逐。在

论述大型石油公司及发达资本主义国家同不发达国家及被压迫民族的关系时，在描写石油巨头和大亨的人生经历时，作者的偏见也不能不有所表露。因此，作者是否准确、透彻地揭示了他为本书规定的三大主题，请读者自己去评判。

那么我们为什么要把这本书奉献给中国读者呢？

参加本书翻译的大多是中青年外语工作者。由我们的切身经历来看，我们这个年龄层次的人——以及相当一部分其他人，对西方资本主义的了解往往失于肤浅和空泛，往往着眼于表面的车水马龙与五光十色。对于作为一种社会制度、一种生产方式、一种发展演变的历史过程的资本主义，应该承认我们知之不多也知之不深。如果我们真要认识西方社会，不妨花点时间和精力，看看西方石油业这一庞然大物是怎样发展演变过来的。象本书这样的外国学者的成果，哪怕包含一些偏见，也总能给人以启迪。我们不禁想起恩格斯的话：“必须重新研究全部历史，必须详细研究各种社会形态存在的条件。”

西方石油工业是在资本主义的历史条件下产生的，然而其演变过程又是生产力——首先是科学技术——发展的过程，其中包含着某些不依社会制度为转移的客观规律，逐步认识这些规律当有益于我国的四化建设。

中华民族是有强烈历史感的民族，就连历代统治者也懂得以史为鉴的道理。我们适逢世界经济和科学技术飞速发展的时代，为鉴之史理应包括经济史，更何况西方石油业的历史本身也昭示着政治、社会以至国家关系的演变。

本书鸿篇巨制，有些地方失于啰嗦琐碎。翻译时应出版社要求做了一些压缩。为了尽快将本书奉献给读者，组织者邀请多位同志，合力翻译。译者包括：艾平（序、1、2章、尾声）、褚志刚

(3、4、5章)、谢健(6、7、8章)、李兵(9、10、11章)、王宁、孙杰(12、13章)、赵根荣(14、15章)、赵子健(16、17、18、19章)、马秀卿(20章)、陈宗德(21章)、萨奇(22、23章)、杨光(24、25章)、胡克红(26、27章)、舒展(28章)、阮克洪(校改部分章节)、郭忠(29章)、孙民(30章)、张静涛(31章)、李力清(32章)、史国辉(33章)、牛强(34章)、沈培莉(35章)、牟虹(36章)。最后由艾平同志通读译稿。译者文责自负，不妥之处在所难免，望读者不吝赐教。

柳苑、李新静、郝振河同志为译者誊写了部分书稿，在此一并致谢。

译 者

1991年8月

目 录

序	1
---------	---

第一部分 创 业 者 们

第一章 开端	11
第二章 “我们的计划”：约翰·洛克菲勒和美国石油联合体	30
第三章 竞争性商业	50
第四章 新世纪	72
第五章 巨龙的肢解	92
第六章 石油战：皇家荷兰公司的兴起和沙皇帝国的衰落	110
第七章 艰难坎坷在波斯	132
第八章 决定命运的一举	148

第二部分 全 球 角 逐

第九章 胜利的血液：第一次世界大战	165
第十章 打开中东之门：土耳其石油公司	184
第十一章 从短缺走向过剩：汽油时代	210
第十二章 “为新的石油生产而斗争”	234

第十三章	原油泛滥	252
第十四章	“朋友”与敌人	267
第十五章	阿拉伯特许权：弗兰克·霍尔姆斯创造的世界	290

第三部分 战争与战略

第十六章	日本走向战争	315
第十七章	德国的战争算盘	340
第十八章	日本的阿喀琉斯之脚	360
第十九章	战争中的盟国	380

第四部分 碳化氢时代

第二十章	新的重心	399
第二十一章	二次大战后的石油秩序	419
第二十二章	对半平分——石油交易新原则	444
第二十三章	“老摩西”与伊朗之争	467
第二十四章	苏伊士运河危机	493
第二十五章	发现大油田	516
第二十六章	欧佩克和缓冲器	539
第二十七章	碳化氢人	562

第五部分 争夺世界控制权之战

第二十八章	转折的年代：东道国与公司之间的斗争	585
第二十九章	石油武器	613
第三十章	生存竞争	639
第三十一章	欧佩克的统治	659
第三十二章	调整	681

第三十三章	第二次冲击：抢购风潮	702
第三十四章	“我们要完蛋了”	730
第三十五章	仅仅是另外一种商品吗？	748
第三十六章	让他们出身汗：石油价格会下跌到什么水平？	777
尾 声		803

序

温斯顿·丘吉尔几乎在一夜之间改变了看法。直到1911年夏天，担任内政大臣的年轻的丘吉尔，还是英国内阁成员中“经济派”的领导人之一，这一派对某些人鼓吹的为在英德海军竞赛中保持领先而增加军费开支持批评态度。海军军力竞争已成为两国之间日益加剧的敌对情绪中最惹人怨恨的因素。而丘吉尔则强调，同德国人之间的战争并非不可避免，德国的动机也不一定志在扩张。他坚持认为，将钱用于国内社会计划胜于建造更多的军舰。

这时，1911年7月1日，德皇威廉二世派德国军舰“豹子”号驶入摩洛哥大西洋沿岸的阿加迪尔港。他的目的是检验法国在非洲的势力，并为德国争取地位。尽管“豹子”号只是一艘炮舰，而阿加迪尔也只是一个次要港口，这艘军舰的到来还是触发了一场严重的国际性危机。德国陆军的扩充已经引起了欧洲邻国的不安，现在，德国争取“阳光下的地盘”的努力似乎在直接向法国和英国在全球的阵地挑战。一连几个星期，对战争的恐惧笼罩着欧洲。然而到7月底，紧张局势缓和了下来，正如丘吉尔所说，“暴徒正在退缩”。但是危机改变了丘吉尔的看法。同他以往对德国动机的